



AFS 870-0

Bedienungsanleitung
**Access Freisprechtelefon
Standard**

Operating Instructions
**Access standard
handsfree telephone**

Notice d'utilisation
**Téléphone mains libres
Access standard**

Istruzioni per l'uso
**Citofono vivavoce
Access standard**

Gebruikershandleiding
**Access handsfree
telefoon standaard**

Betjeningsvejledning
**Access højtalende
telefon standard**

Bruksanvisning
**Høgtalende svarsapparat
Access Standard**

Instrucciones de empleo
**Interfono manos libres
estándar Access**

Instrukcja obsługi
**Unifon głośnomówiący
Access Standard**

Инструкция по
эксплуатации
**Аппарат громкой
связи Access Стандарт**

SSS SIEDLE

Deutsch

Bedienelemente

- | | |
|---|-------------------------------------|
| a | Türöffner |
| b | Funktionstaste
(nicht vorbelegt) |
| c | Stummschaltung |
| d | Sprechen-Taste mit
„+“ / „-“ |

Rufsignalisierung

Mit Hilfe unterschiedlicher Klingeltöne können Sie die jeweilige Anrufart (z. B. Türruf (Haustür), Etagenruf (Wohnungstür), Intern-/ Externruf) unterscheiden. Ob alle Rufarten zur Verfügung stehen ist abhängig von der Installation und Konfiguration des Systems. Bei einem Etagenruf wird ein eingehender Ruf ohne Sprechverbindung für ca. 5 Sekunden signalisiert.

Eingehende Anrufe annehmen

Bei einem anstehenden Anruf klingelt das Freisprechtelefon und die Sprechaste blinkt. Sie können das Gespräch durch Drücken der Sprechaste annehmen. Während des Gesprächs leuchtet die Sprechaste.

Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffnertaste drücken, wird der Türöffner von der Tür ausgelöst, von der zuletzt geklingelt wurde.

Gleichzeitig eingehende Anrufe

Ist die Funktion „Anklopfen“ systemseitig aktiviert, werden bei bestehender Verbindung weitere Anrufe am Gerät akustisch (Anklopfen) signalisiert:

Rufart	Anklopfen
Türruf	2 x lang
Etagenruf, Internruf, Externruf	2 x kurz

Die anstehenden Anrufe im Hintergrund werden nach Beendigung des laufenden Gesprächs als neuer eingehender Anruf signalisiert und können der Reihe nach abgearbeitet werden. Am Gerät können bis zu 10 Anrufe anstehen. Ist die Funktion „Anklopfen“ nicht aktiviert, werden weitere Anrufe mit Besetztzeichen abgewiesen.

Gespräch beenden

Sprechaste einmal kurz betätigen.

Stummschaltung

Durch kurzes Drücken der Taste „Stummschaltung“ werden alle Klingeltöne aus- bzw. wieder eingeschaltet. Ist die Stummschaltung aktiv, leuchtet die Taste. Bei eingehenden Anrufen blinkt die Sprechaste.

Gerätekonfiguration

Die Gerätekonfiguration erfolgt überwiegend systemseitig durch den zuständigen Systembetreuer. Direkt am Gerät sind folgende Einstellungen möglich:

Klingeltonlautstärke ändern

Im Ruhezustand oder solange ein anstehender Anruf noch nicht angenommen wurde, kann die Klingeltonlautstärke durch Drücken von + bzw. – an der Sprechaste stufenweise eingestellt werden.

Sprachlautstärke ändern

Während des Gesprächs kann die Sprachlautstärke durch Drücken von + bzw. – an der Sprechaste eingestellt werden.

Tastenbelegung

An diesem Gerät befinden sich 3 Funktionstasten. Systemseitig sind 2 Tasten mit Funktionen vorbelegt. Alle 3 Tasten können ausschließlich systemseitig mit anderen Funktionen frei belegt werden. Alle Funktionstasten sind für optische Rückmeldungen LED-hinterleuchtet (gelb/rot, Türöffnertaste einfarbig). Folgende Funktionen sind systemseitig auf Funktionstasten konfigurierbar:

- Schaltfunktion (z. B. Türöffner, Licht, Garagentor) auslösen
- Türmatikfunktion aktivieren/deaktivieren
- Concierge (z. B. Empfang) rufen
- Türdirektruf einer Türstation
- Internruf einer internen Gegenstelle
- Rufumleitung auf ein anderes Rufziel
- Anruf Sperre (Nicht stören! – DND)

LED-Statusanzeigen

Zustände in denen das Gerät (ggf. nur kurzfristig) nicht betriebsbereit ist, werden mit den Tasten-LEDs (a–d) angezeigt:

LEDs	Zustand
Laufflicht (a–d)	Neustart
blinken gelb/rot (d)	Updatevorgang
blinken rot (d)	Fehler / Server nicht erreichbar

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Innengerät nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch.

Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen.

Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.com.

Gewährleistung / Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

Kontaktieren Sie im Servicefall Ihren Fachpartner oder Elektroinstallateur.

Operating elements

- a Door release

- b Function button
(Not preset)

- c Muting

- d Speech button with
"+"/"-"

Call signalling

Different ringtones help you to differentiate between the call types (e.g. door call (front door), storey call (apartment door), internal/external call). The number of call types that are available depends on the installation and configuration of the system.

In the case of a storey call, an incoming call without speech connection is signalled for approx. 5 seconds.

Accept incoming calls

When there is an incoming call, the handsfree telephone rings and the speech button flashes. The call can be accepted by pressing the speech button. During the call, the speech button is alight.

Actuating the door release

When you press the door release button, the door release of the door from which the last call came is triggered.

Simultaneously incoming calls

If the “call waiting” function is activated on the system side, then when there is an existing connection, further calls are signalled acoustically (call waiting tone) on the device:

Call type	Call waiting tone
Door call	2 x long
Story call, Internal call, External call	2 x short

The pending calls in the background are signalled as a new incoming call once the current call is ended and can be processed in order. Up to 10 calls can be pending on the device. If the “call waiting” function is not activated, further calls are rejected with the engaged tone.

End call

Briefly press the speech button once.

Muting

Pressing the ‘muting’ button briefly will switch all ringtones off/on again. If muting is active, the button is lit.

The speech button flashes if there are incoming calls.

Device configuration

The device is mainly configured on the system side by the relevant system administrator. The following settings can be made directly on the device:

Change ring tone volume

In idle status or if an incoming call has not yet been accepted, the ring tone volume can be gradually adjusted by pressing + or – on the speech button.

Changing the speech volume

During a call, the speech volume can be set by pressing + or – at the speech button.

Button assignment

This device features 3 function buttons. 2 buttons are preset with functions on the system side. All 3 buttons can only be allocated freely with other functions on the system side. All function buttons are LED-backlit for visual acknowledgement (yellow/red, door release button single colour).

The following functions can be configured on the system side on function buttons:

- Initiate switching function (e.g. door release, light, garage door)
- Activate/deactivate door-matic function

- Call concierge (e.g. reception)
- Direct door call for a door station
- Internal call of an internal remote station
- Call rerouting to another call destination
- Call silencing (Do not disturb! – DND)

LED status displays

Statuses in which the device is not ready for operation (where applicable only temporarily) are indicated with the button LEDs (a–d):

LEDs	Status
Chase lighting (a–d)	Restarting
Flashing yellow/red (d)	Update process
Flashing red (d)	Error/server cannot be reached

Care instructions

Only ever clean your indoor device using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry, aggressive cleaning agents and abrasive detergents can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.com.

Warranty / Servicing

Statutory warranty conditions apply. If the device requires servicing, contact your specialist dealer or electrical installer.

Français

Éléments de commande

- | | |
|---|---------------------------------------|
| a | Gâche |
| b | Touche de fonction
(non pré-réglé) |
| c | Désactivation du son |
| d | Touche Parler avec
“+” / “-” |

Signalisation d'appel

Vous pouvez utiliser différentes sonneries pour différencier les types d'appels (par ex. appel de porte (porte d'entrée), appel d'étage (porte d'appartement), appel interne/externe). La disponibilité de tous les types d'appel dépend de l'installation et de la configuration du système. Dans le cas d'un appel d'étage, un appel entrant sans liaison vocale est signalé pendant environ 5 secondes.

Prendre les appels entrants

Lorsqu'un appel est en attente, le téléphone mains libres sonne et la touche Parler clignote. Vous pouvez prendre la communication en appuyant sur la touche Parler. Pendant la communication, la touche Parler s'allume.

Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche gâche, la gâche de la porte où l'on a sonné en dernier est activée.

Appels entrants simultanés

Si la fonction “Appel en attente” est activée par le système, d'autres appels sont signalés acoustiquement (tonalité d'appel en attente) sur l'appareil lorsqu'un appel est en cours :

Type d'appel	Tonalité d'appel en attente
Appel de porte	2 x long
Appel d'étage, Appel interne, Appel externe	2 x court

Les appels en attente en arrière-plan sont signalés comme un nouvel appel entrant après la fin de la communication en cours et peuvent être traités dans l'ordre. Jusqu'à 10 appels peuvent être en attente sur l'appareil. Si la fonction “Appel en attente” n'est pas activée, les autres appels avec une tonalité occupée sont rejetés.

Mettre fin à une communication

Appuyer une fois brièvement sur la touche Parler.

Désactivation du son

Une brève pression sur la touche “désactivation du

son” permet de désactiver et de réactiver toutes les sonneries. Lorsque la désactivation du son est activée, la touche s’allume.

La touche Parler clignote en cas d’appels entrants.

Configuration des appareils

La configuration des appareils est principalement effectuée par l’administrateur système compétent. Les réglages suivants sont possibles directement sur l’appareil :

Modification du volume de la sonnerie

En mode veille ou tant qu’un appel en attente n’a pas été pris, le volume de la sonnerie peut être réglé graduellement en appuyant sur + ou – de la touche Parler.

Modifier le volume de la voix

Pendant la communication, le volume de la voix peut être réglé en appuyant sur + ou – de la touche Parler.

Affectation des touches

Cet appareil est doté de 3 touches de fonction.

Au niveau du système, 2 touches sont pré-réglées avec des fonctions. Les 3 touches ne peuvent être pré-réglées librement avec d’autres fonctions que par le système. Toutes les touches

de fonction sont rétro-éclairées par des LED pour une notification visuelle (jaune/rouge, touche gâche unicolore). Les fonctions suivantes peuvent être configurées sur les touches de fonction du système :

- Déclenchement d’une fonction de commutation (par ex. gâche, lumière, portail de garage)
- Activation/désactivation de la fonction ouverture automatique des portes
- Appel du concierge (par ex. réception)
- Appel direct de porte d’une platine de rue
- Appel interne d’un poste terminal interne
- Renvoi d’appel vers une autre cible d’appel
- Blocage d’appel (Ne pas déranger ! – DND)

Affichages d’état à LED

Les statuts dans lesquels l’appareil n’est pas prêt à fonctionner (éventuellement seulement pendant une courte période) sont indiqués par les touches LED (a–d) :

LED	Statut
Chenillard (a–d)	Redémarrage
Clignotement jaune/rouge (d)	Processus de mise à jour
Clignotement rouge (d)	Erreur / serveur non disponible

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre appareil intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface.

Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse www.siedle.com.

Garantie / Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. Pour un dépannage, contactez votre partenaire spécialisé ou votre installateur électricien.

Comandi

-
- | | |
|---|--------------------------------------|
| a | Apriporta |
| b | Tasto funzione
(non preassegnato) |
| c | Funzione "mute" |
| d | Tasto conversazione
con "+" / "-" |
-

Segnalazione della chiamata

Con l'ausilio di diverse suonerie si può differenziare il corrispondente tipo di chiamata (ad es. chiamata dal posto esterno (porta d'ingresso), chiamata dal piano (porta dell'appartamento), chiamata interna/esterna). La disponibilità di tutte le tipologie di chiamata dipende dall'installazione e dalla configurazione del sistema. In caso di chiamata dal piano, viene segnalata una chiamata in arrivo senza collegamento fonico per la durata di circa 5 secondi.

Accettazione di chiamate in arrivo

Quando è in arrivo una chiamata, il citofono vivavoce suona e il tasto conversazione lampeggia. È possibile accettare la conversazione premendo il tasto conversazione. Mentre è in atto la conversazione, il tasto conversazione rimane acceso.

Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si attiva l'apriporta della porta da cui è stato suonato il campanello per ultimo.

Chiamate in arrivo contemporaneamente

Se la funzione "Avviso di chiamata" è attivata in base al sistema, ulteriori chiamate vengono segnalate sull'apparecchio acusticamente (avviso di chiamata) se è presente un collegamento:

Tipo di chiamata	Tono dell'avviso di chiamata
Chiamata dal posto esterno	2 x lungo
Chiamata dal piano, Chiamata interna, Chiamata esterna	2 x breve

Le chiamate in attesa in background vengono segnalate come nuove chiamate in arrivo al termine della conversazione in corso e possono essere gestite in base all'ordine di arrivo. Sull'apparecchio possono rimanere in attesa fino a 10 chiamate. Se la funzione "Avviso di chiamata" non è attivata, ulteriori chiamate vengono

rifiutate con il segnale di occupato.

Terminare la conversazione

Premere brevemente una volta il tasto conversazione.

Funzione "mute"

Premendo brevemente il tasto "tacitazione di chiamata", tutte le suonerie si disattivano e/o riattivano. Se è attiva la tacitazione di chiamata, il tasto è acceso.

In caso di chiamate in arrivo, il tasto conversazione lampeggia.

Configurazione dell'apparecchio

La configurazione dell'apparecchio avviene principalmente in base al sistema a cura dell'amministratore di sistema competente. Direttamente sull'apparecchio possono essere effettuate le seguenti impostazioni:

Modifica del volume suoneria

In stand-by oppure finché non è stata accettata una chiamata in arrivo, si può regolare gradualmente il volume suoneria premendo + e/o - sul tasto conversazione.

Modifica del volume di conversazione

Durante la conversazione il volume può essere regolato premendo + o - sul tasto conversazione.

Assegnazione dei tasti

Su questo apparecchio si trovano 3 tasti funzione. In base al sistema, sono preassegnate delle funzioni a 2 tasti.

A tutti e 3 i tasti possono essere assegnate liberamente altre funzioni esclusivamente in base al sistema. Tutti i tasti funzione sono retroilluminati a LED a scopo di feedback ottico (giallo/rosso, tasto apriporta monocoloro).

Le seguenti funzioni sono configurabili sui tasti funzione in base al sistema:

- Attivazione della funzione di commutazione (ad es. apriporta, luce, portone del garage)
- Attivazione/disattivazione della funzione di apriporta automatico
- Chiamata del centralino di portineria (ad es. ricezione)
- Chiamata diretta di un posto esterno
- Chiamata interna di un'utenza interna
- Trasferimento di chiamata a un'altra destinazione di chiamata
- Blocco di chiamata (Non disturbare! – DND)

Indicatori di stato a LED

Gli stati in cui l'apparecchio non è operativo (event. solo a breve termine) vengono indicati con i LED dei tasti (a–d):

LED	Stato
Luce a scorrimento (a–d)	Riavvio
Lampeggio giallo/rosso (d)	Procedimento di aggiornamento
Lampeggio rosso (d)	Errore / server non raggiungibile

Indicazioni manutenzione

Pulire l'apparecchio interno esclusivamente con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito www.siedle.com.

Garanzia / Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. In caso di assistenza, contattare il proprio rivenditore specializzato o elettricista installatore.

Nederlands

Bedienelementen

- | | |
|---|-------------------------------------|
| a | Deuropener |
| b | Funcietoets
(niet vooringesteld) |
| c | Mute-schakeling |
| d | Spreken-toets met
„+“ / „-“ |

Oproepsignalering

Met behulp van verschillende beltonen kunt u het betreffende oproeptype (bijv. Deuroproep (huisdeur), etage-oproep (woningdeur), interne/externe oproep) onderscheiden. Of alle oproeotypes ter beschikking staan is afhankelijk van de installatie en configuratie van het systeem.

Bij een etage-oproep wordt een inkomende oproep zonder spraakverbinding gedurende ca. 5 seconden gesignaleerd.

Inkomende oproepen aannemen

Bij een inkomende oproep gaat de handsfree telefoon over en de spreken-toets knippert. U kunt het gesprek door het indrukken van de spreken-toets aannemen. Tijdens het gesprek brandt de spreektoets.

Deuropener drukken

Wanneer u op de deuropenertoets drukt, wordt de deuropener van de deur

vanwaar voor het laatst werd gebeld, uitgevoerd.

Gelijktijdig inkomende oproepen

Is de functie „Aankloppen“ aan de systeemzijde geactiveerd, dan worden bij een bestaande verbinding verdere oproepen op het apparaat akoestisch (aanklopton) gesignaleerd:

Oproeptype	Aanklopton
Deuroproep	2 x lang
Etage-oproep, Interne oproep, Externe oproep	2 x kort

De stand-by oproepen op de achtergrond worden na beëindiging van het lopende gesprek als nieuwe inkomende oproep gesignaleerd en kunnen op volgorde worden afgewerkt. Op het apparaat kunnen tot maximaal 10 oproepen stand-by staan. Is de functie „Aankloppen“ niet geactiveerd, dan worden verdere oproepen met het bezet teken afgewezen.

Gesprek beëindigen

Spreken-toets eenmalig kort drukken.

Mute-schakeling

Door het kort drukken van de toets „mute-schakeling“ worden alle beltonen uit- resp. weer ingeschakeld. Is de mute-schakeling actief, dan is de toets verlicht. Bij inkomende oproepen knippert de spraaktoets.

Apparaatconfiguratie

De apparaatconfiguratie geschiedt overwegend aan de systeemzijde door de aangewezen systeem-beheerder. Direct op het apparaat zijn de volgende instellingen mogelijk:

Beltoonvolume wijzigen

In de rusttoestand of zolang een binnenkomende oproep nog niet werd aangenomen, kan het beltoonvolume door het drukken van + resp. – op de spreken-toets trags-gewijs worden ingesteld.

Spraakvolume veranderen

Tijdens het gesprek kan het spraakvolume door drukken van + resp. - op de spreek-toets worden ingesteld.

Toetsenverdeling

Op dit apparaat bevinden zich 3 functietoetsen. Vanuit het systeem zijn 2 toetsen met functies ingedeeld. Alle 3 de toetsen kunnen uitsluitend vanuit het systeem met andere functies vrij worden ingedeeld.

Alle functietoetsen zijn voor optische terugmeldingen voorzien van een LED verlichting vanaf de achterzijde (geel/rood, deuropenertoets eenkleurig).

De volgende functies zijn vanuit het systeem op de functietoetsen configureerbaar:

- Schakelfunctie (bijv. deuropener, licht, garage-deur) uitvoeren
- Deurautomatiekfunctie activeren/deactiveren
- Conciërge (bijv. ontvangst) bellen
- Directe deuroproep van een deurstation
- Interne oproep van een interne tegenpositie
- Oproepdoorschakeling naar een ander oproepdoel
- Oproepblokkering (Niet storen! – DND)

LED statusweergaven

Statussen waarin het apparaat (evtl. alleen tijdelijk) niet gereed voor gebruik is, worden met de toetsen-LED's (a–d) weergegeven:

LED's	Status
Lopend licht (a–d)	Opnieuw starten
knipperen geel/rood (d)	Update uitvoeren
knipperen rood (d)	Fout / server niet bereikbaar

Onderhoudsaanwijzingen

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agresiëve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.com.

Vrijwaring / Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. Neemt u in geval van service contact op met uw vakhandelaar of elektro installateur.

Betjeningselementer

- a Døråbner

- b Funktionstast (ikke forhåndstilknyttet)

- c Mute-tilstand

- d Taletast med „+“ / „-“

Opkaldssignalering

Ved hjælp af forskellige ringetoner kan du skelne typerne af opkald fra hinanden (f.eks. dørkald (hoveddør), etagekald (entrédør), internt/eksternt opkald). Hvorvidt der rådes over alle opkaldstyper, afhænger af systemets installation og konfiguration.

Ved et etagekald signaleres et indgående opkald uden taleforbindelse i ca. 5 sekunder.

Besvarelse af indgående opkald

Når et opkald modtages, ringer den højtalende telefon, og taletasten blinker. Du kan besvare samtaleanmodningen ved at trykke på taletasten. Under samtalen lyser samtale-tasten.

Aktivering af døråbner

Når du trykker på døråbner-tasten, udløses døråbneren for den dør, hvor der sidst blev ringet på.

Samtidigt indgående opkald

Har systemet funktionen „banke på“ aktiveret, vil yderligere opkald blive signaleret akustisk (banke på-tone) på enheden, når den er forbundet:

Opkaldstype	Banke på-tone
Døropkald	2 x langt
Etagenkald, Internt opkald, Eksternt opkald	2 x kort

De ventende opkald i baggrunden signaleres som nyt indgående opkald, når den igangværende samtale er afsluttet, og kan afvikles i rækkefølge. Op til 10 opkald kan stå i kø på enheden. Hvis funktionen „banke på“ ikke er aktiveret, vil yderligere opkald blive afvist med optaget-signal.

Afslut samtale

Tryk en gang kort på tale-tasten.

Mute-tilstand

Et kort tryk på tasten „mute“ vil slå alle ringetoner hhv. fra og til igen. Tasten lyser, når mute-funktionen er aktiv. Taletasten blinker ved indgående opkald.

Konfiguration af enhed

Konfigurationen af enheden foretages fortrinsvist på systemplanet af den ansvarlige systemekspert. Følgende indstillinger kan foretages direkte på enheden:

Ændring af ringetonens lydstyrke

I hviletilstand eller så længe et modtaget opkald endnu ikke er blevet besvaret, kan ringetonens lydstyrke indstilles trinløst ved at trykke på hhv. + og - på taletasten.

Ændre samtalestyrke

Under samtalen kan tale-lydstyrken indstilles ved at trykke på hhv. + og - på samtale-tasten.

Programmering af tryk

På denne enhed sidder 3 funktionstaster. 2 taster er forhåndstilknyttet en funktion på systemplanet. Alle 3 taster kan frit tilknyttes andre funktioner, men udelukkende på systemplanet. Alle funktionstaster er baggrundsbelyst med LED for optiske tilbagemeldinger (gul/rød, døråbnertast, enfarvet).

Følgende funktioner kan konfigureres på funktionstaster på systemplanet:

- Udløsning af koblingsfunktion (f.eks. døråbner, lys, garageport)

- Aktivering/deaktivering af dørmatikfunktion
- Kald af concierge (f.eks. reception)
- Direkte dørkald på en dørstation
- Internt opkald fra en intern fjernstation
- Omdirigering af opkald til en anden opkaldsdestination
- Opkaldsspærring (Forstyr ikke! – DND)

LED-statusvisninger

Tilstande, som enheden (evt. kun kortvarigt) ikke er driftsklar i, vises med tast-LED'erne (a–d):

LED'er	Tilstand
Dynamisk lys (a–d)	Nystart
blinker gult/rødt (d)	Opdateringsprocedure
blinker rødt (d)	Fejl/server ikke tilgængelig

Vedligeholdelse

Rengør kun indendørsmodellen med en blød, fugtig klud, der er dyppet i mildt sæbevand. Tør rengøring, skrappe rengøringsmidler og skuremidler kan beskadige overfladen. Detaljerede plejetips kan downloades under www.siedle.com.

Garanti / Service

Garantien er omfattet af de gældende lovbestemmelser. Kontakt en fagmand eller en elinstallatør, hvis der er behov for service.

Manöverelement

- a Dörröppnare

- b Funktionsknapp
(Ej förprogrammerad)

- c Signalavstängning

- d Knapp Tala med
"+"/"-"

Signalering av anrop

Med hjälp av olika ringsignaler kan du skilja mellan de olika typerna av anrop (t.ex. dörranrop (husdörr), våningsplansanrop (våningsdörr), intern-/externanrop). Om alla typer av anrop står till förfogande, beror på hur systemet har installerats och konfigurerats.

För ett våningsplansanrop signaleras ett ankommande anrop utan samtalsförbindelse under ca 5 sekunder.

Ta emot ankommande anrop

När det kommer ett anrop, ringer det på den högtalande telefonen och knappen Tala blinkar. Du kan ta emot samtalet genom att trycka på knappen Tala. Under samtalet lyser knappen Tala.

Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, utlöses dörröppnaren av den dörr som det ringde från senast.

Anrop som kommer samtidigt

När funktionen "Väntande anrop" har aktiverats av systemet och det redan består en förbindelse, signaleras andra anrop akustiskt (ton för väntande anrop) på apparaten:

Anropstyp	Ton för väntande anrop
-----------	------------------------

Dörranrop	2 x lång
-----------	----------

Anrop våningsplan, Internt anrop, Externanrop	2 x kort
---	----------

När det pågående samtalet har avslutats, signaleras de anrop som står i kö i bakgrunden som nya ankommande anrop och kan behandlas i tur och ordning. På en apparat kan upp till 10 anrop stå i kö. När funktionen "Väntande anrop" inte är aktiverad, avisas andra anrop med en upptagetton.

Avsluta samtal

Bekräfta kort knappen Tala en gång.

Signalavstängning

Genom att kort trycka på knappen "Signalavstängning" kopplas alla ring-signalerna från alt. åter på. När signalavstängningen är aktiv, lyser knappen. Vid ankommande anrop blinkar knappen Tala.

Apparatkonfiguration

Konfigurationen av apparaten utförs huvudsakligen av systemet, genom den person som är ansvarig för systemet. Följande inställningar kan göras direkt på apparaten:

Ändra ringsignalens ljudstyrka

I vilotillståndet eller så länge som ett ankommande anrop ännu inte har tagits emot, kan du ställa in ringsignalens ljudstyrka stegvist genom att trycka på + alt. - på knappen Tala.

Ändra ljudstyrkan för talet

Under samtalet är det möjligt att ställa in ljudstyrkan för talet genom att trycka på tecknen + eller - på knappen Tala.

Knapptilldelning

På denna apparat finns det 3 funktionsknappar. Systemet har redan programmerat 2 knappar med funktioner. Endast systemet kan fritt belägga alla

3 knapparna med andra funktioner. Alla funktionsknapparna är försedda med en LED-bakgrundsbelysning för optiska returinformationer (gul/röd, dörröppningsknappen enfärgad). Systemet kan konfigurera följande funktioner på funktionsknapparna:

- Utlösa en kopplingsfunktion (t.ex. dörröppnare, ljus, garageport)
- Aktivera/avaktivera DoorMatic-funktionen
- Anropa portvakt (t.ex. reception)
- Direktanrop från en dörrstation till en dörr
- Internanrop från en intern kommunikationspartner
- Omdirigering av anrop till ett annat anropsmål
- Anropsblockering (Stör inte! – DND)

LED-statusindikeringar

De tillstånd, i vilka apparaten (eventuellt bara kortfristig) inte är redo för drift visas med LED-knapparna (a–d):

LED:er	Status
Löpljus (a–d)	Ny start
Blinkar gult/rött (d)	Uppdatering
Blinkar rött (d)	Fel / servern kan inte nå

Skötselavvisningar

Rengör internapparaten endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötselavvisningar återfinns i nedladdningszonen under www.siedle.com.

Garanti / Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service, kontakta din återförsäljare eller elinstallatör.

Elementos de manejo

- a Abrepuertas

- b Tecla de función (no preasignado)

- c Enmudecimiento

- d Botón de conversación con „+“ / „-“

Señalización de llamadas

Puede utilizar diferentes tonos de timbre para diferenciar el tipo de llamada pertinente (por ejemplo, llamada de puerta (puerta principal), llamada de planta (puerta de la vivienda), llamada interna/externa). La disponibilidad de todos los tipos de llamadas depende de la instalación y configuración del sistema. En el caso de una llamada de planta, una llamada entrante sin comunicación con voz se señala durante aprox. 5 segundos.

Aceptar llamadas entrantes

Cuando una llamada está en espera, el teléfono manos libres suena y el botón de conversación parpadea. Puede aceptar la conversación pulsando el botón de conversación. Durante la llamada, el botón de conversación está encendido.

Pulsar la tecla abrepuestas

Si pulsa la tecla abrepuestas, se activa el abrepuestas de la puerta de la que se ha recibido la llamada.

Llamadas entrantes simultáneamente

Cuando en el sistema está activada la función de "Llamada en espera", si ya existe una conexión las otras llamadas se señalizan acústicamente (tono de llamada en espera) en el aparato:

Tipo de llamada	Tono de llamada en espera
------------------------	----------------------------------

Llamada de puerta	2 veces prolongadamente
-------------------	-------------------------

Llamada de planta, Llamada interna, Llamada externa	2 veces brevemente
---	--------------------

Las llamadas pendientes en segundo plano se señalan, tras finalizarse la llamada en curso, como una nueva llamada entrante y se pueden atender de manera consecutiva. En el aparato puede haber pendientes hasta 10 llamadas. Si la función de "Llamada en espera"

no está activada, las otras llamadas se rechazan emitiendo la señal de ocupado.

Finalizar conversación

Pulsar una vez brevemente el botón de conversación.

Enmudecimiento

Pulsando brevemente la tecla „mute“ se apagan o se vuelven a encender todos los tonos de timbre. Si la función de enmudecimiento está activa, la tecla se ilumina.

La botón de conversación parpadea cuando entran llamadas.

Configuración de los aparatos

De la configuración de los aparatos se encarga principalmente el administrador del sistema responsable. Los siguientes ajustes se pueden realizar directamente en el aparato:

Modificar el volumen del tono de timbre

En estado de reposo o mientras no se haya contestado una llamada pendiente, el volumen del tono de timbre se puede ajustar de forma gradual pulsando + o - en el botón de conversación.

Modificar el volumen de voz

Durante una llamada, el volumen de la conversación puede ajustarse presionando + o - del botón de comunicación

Distribución de teclas

Hay 3 teclas de función en este aparato. De sistema vienen 2 teclas con funciones preasignadas. Solo mediante el sistema se pueden asignar libremente otras funciones a las 3 teclas. Todas las teclas de función están retroiluminadas por LED para ofrecer respuestas visuales (amarillo/rojo, tecla abrepuertas de un solo color).

Las siguientes funciones se pueden configurar por parte del sistema en las teclas de función:

- Activar función de conmutación (p. ej. abrepuertas, luz, puerta de garaje)
- Activar/desactivar función de abrepuertas automático
- Llamar al portero (p. ej. recepción)
- Llamada directa a puerta de una estación de puerta
- Llamada interna de una estación homóloga interna
- Desvío de llamadas a otro destinatario de la llamada
- Bloqueo de llamada (¡No molestar! – DND)

Indicaciones de estado LED

Los estados en los que el aparato no está listo para funcionar (posiblemente solo poco tiempo) se indican mediante los LED de las teclas (a–d):

LED	Estado
Luz dinámica (a–d)	Reinicio
Parpadeo amarillo/rojo (d)	Actualización
Parpadeo rojo (d)	Fallo/servidor no disponible

Indicaciones de conservación

Para limpiar el teléfono interior emplee exclusivamente un paño suave humedecido con una solución suave con jabón. La superficie puede resultar dañada si se limpia en seco, con productos de limpieza agresivos o con polvos de fregar. Encontrará indicaciones detalladas para el cuidado del equipo en el área de descargas en www.siedle.com.

Garantía / Servicio

Para la garantía serán de aplicación las disposiciones legales vigentes. Para cualquier intervención de servicio, póngase en contacto con su distribuidor o con el instalador eléctrico.

Elementy sterownicze

- a Elektrozaczepek drzwiowy
- b Przycisk funkcyjny (niezajęty)
- c Wyciszanie
- d przycisk mówienia
„+” / „-”

Sygnalizacja wywołania

Dzięki różnym dzwonkom można rozpoznać poszczególne rodzaje połączeń (np. wywołanie domofonowe – drzwi wejściowe, wywołanie na piętrze – drzwi mieszkania, połączenie wewnętrzne/zewnętrzne). Dostępność wszystkich rodzajów wywołania zależy od instalacji i konfiguracji systemu. W przypadku wywołania na piętrze wywołanie przychodzące bez połączenia głosowego jest sygnalizowane przez ok. 5 sekund.

odebranie połączeń przychodzących

W przypadku połączenia nadchodzącego dzwoni unifon głośnomówiący i miga przycisk mówienia. Rozmowę można odebrać, naciskając przycisk mówienia. Podczas rozmowy świeci przycisk rozmowy.

Otwieranie drzwi

Po naciśnięciu przycisku otwierania drzwi elektrozaczepek drzwiowy w drzwiach, przy których ostatnio uruchomiono dzwonek, zostanie włączony.

rozmowy przychodzące jednocześnie

Jeżeli funkcja „Pukanie” jest aktywowana w systemie, przy nawiązanym połączeniu kolejne rozmowy są sygnalizowane na urządzeniu akustycznie (dźwięk pukania):

Rodzaj wywołania	Dźwięk pukania
Wywołanie domofonowe	2 x długie
Wywołanie na piętrze, Połącz. wewn., Wywołanie zewnętrzne	2 x krótkie

Występujące rozmowy w tle są sygnalizowane po zakończeniu bieżącej rozmowy jako nowa rozmowa przychodząca i mogą być realizowane po kolei. Na urządzeniu może występować maksymalnie 10 rozmów. Jeżeli funkcja „Pukanie” nie jest aktywna, kolejne rozmowy są odrzucane i pojawia się znak zajętości.

Kończenie rozmowy

Nacisnąć raz krótko przycisk mówienia.

Wyciszenie

Krótkie naciśnięcie przycisku „Wyciszenie” powoduje wyłączenie lub włączenie wszystkich dzwonek.

Jeżeli wyciszenie jest aktywne, świeci przycisk. W przypadku rozmów przychodzących miga przycisk mówienia.

Konfiguracja urządzenia

Konfiguracja urządzenia odbywa się głównie w systemie przez właściwego administratora systemu. Bezpośrednio na urządzeniu można zastosować poniższe ustawienia:

Zmiana głośności dzwonek

W stanie bezczynności lub dopóki rozmowa nadchodzi nie zostanie odebrana głośność dzwonek można ustawiać stopniowo, naciśkając przyciski mówienia + lub –.

Regulacja głośności rozmowy

W trakcie rozmowy można regulować głośność naciśkając + lub – na przycisku rozmowy.

Funkcje przycisków

Na tym urządzeniu znajdują się 3 przyciski funkcyjne. Systemowo do 2 przycisków przypisane są funkcje. Do wszystkich 3 przycisków można dowolnie przyporządkować inne funkcje wyłącznie systemowo. Wszystkie przyciski mają podświetlenie LED do komunikatów optycznych (kolor żółty/czerwony, przycisk elektrozaczepek drzwiowego jednokolorowy).

Poniższe funkcje można skonfigurować w systemie na przyciskach funkcyjnych:

- załączanie funkcji przełączania (np. elektrozaczepek drzwiowy, światło, brama garażu)
- aktywowanie/dezaktywowanie funkcji automatyki drzwiowej
- wywołanie konsjerża (np. recepcji)
- bezpośrednio wywołanie drzwiowej stacji zewnętrznej
- wywołanie wewnętrznego miejsca współpracującego
- przekierowanie wywołania do innego miejsca docelowego wywołania
- blokada połączeń (Nie przeszkadzać! – DND)

wskazniki statusu LED

Stany, w których urządzenie (czasem tylko krótko) nie jest gotowe do użycia, są sygnalizowane za pomocą diod LED na przyciskach (a–d):

Органы управления

- a Устройство отпирания двери
- b Функциональная кнопка (не занято предварительно)
- c Отключения звука
- d Кнопка разговора с символами «+» / «-»

Сигнализация вызова

С помощью различных звонковых мелодий можно различать соответствующие типы вызова (например, дверной вызов (входная дверь дома), этажный вызов (входная дверь квартиры), внутренний/внешний вызов). Доступны ли все типы вызовов, зависит от монтажа и конфигурации системы.

При этажном вызове входящий вызов без речевой связи сигнализируется в течение примерно 5 секунд.

Принять входящие вызовы

При поступившем вызове звонит аппарат громкой связи, а кнопка разговора мигает.

Вы можете принять вызов, нажав на кнопку разговора. Во время разговора мигает кнопка «Разговор».

diody LED	Stan
światło sekwencyjne (a–d)	Ponowne uruchamianie
miganie na żółto/ czerwono (d)	Proces aktualizacji
miganie na czerwono (d)	błąd / brak dostępu do serwera

Wskazówki na temat pielęgnacji

Stację wewnętrzną czyścić wyłącznie miękką szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym. Czyszczenie na sucho, agresywne środki czyszczące lub szorujące mogą uszkodzić powierzchnię. Dokładne informacje na temat pielęgnacji można pobrać na stronie internetowej: www.siedle.com.

Gwarancja / Serwis

W sprawach gwarancji obowiązują przepisy ustawowe. W razie naprawy serwisowej prosimy o kontakt z autoryzowanym sprzedawcą lub instalatorem-elektrykiem.

Нажатие кнопки отпирания двери

Если вы нажимаете кнопку отпирания двери, то активируется устройство отпирания двери, в которую звонили последней.

Одновременно входящие вызовы

Если функция «Сигнализация второго вызова» активирована со стороны системы, при существующем соединении дальнейшие вызовы на устройстве сигнализируются акустическим сигналом (сигналом о поступлении второго вызова):

Тип вызова	Сигнал о поступлении второго вызова
Дверной вызов	2 длинных
Этажный вызов, Внутренний вызов, Внешний вызов	2 коротких

Поступившие ожидающие вызовы в фоновом режиме сигнализируются как новый входящий вызов после завершения текущего вызова и могут быть обработаны в порядке очередности. На устройстве может ожидать до 10 вызовов. Если функция «Сигнализация второго вызова» не активирована, дальнейшие вызовы отклоняются с подачей сигнала занятости.

Закончить разговор

Один раз коротко нажать кнопку разговора.

Отключения звука

Коротким нажатием кнопки «Отключение звука» отключаются и снова включаются все звонковые мелодии. Если отключение звука активно, кнопка светится. Для входящих вызовов, кнопка разговора мигает.

Конфигурация устройства

Конфигурация устройства осуществляется преимущественно со стороны системы уполномоченным системным администратором. Непосредственно на устройстве возможны следующие настройки:

Изменить громкость звонковой мелодии

В состоянии покоя или пока поступивший вызов еще не был принят, можно пошагово настроить громкость звонковой мелодии, нажимая символы + или – на кнопке разговора.

Изменение громкости речи

Во время разговора можно настроить громкость речи нажатием + или – у кнопки «Разговор».

Функции кнопок

На этом устройстве есть 3 функциональные кнопки. На стороне системы 2 кнопки предварительно заняты функциями. Все 3 кнопки могут быть произвольно заняты только на стороне системы другими функциями.

Все функциональные кнопки для оптической обратной связи оснащены светодиодной подсветкой (желтый/красный, кнопка отпирания двери одноцветная).

Следующие функции могут быть приданы функциональным кнопкам на стороне системы:

- Активирование функции переключения (например, устройство отпирания

двери, освещение, ворота гаража)

- Активирование/деактивирование функции автоматического управления дверью
- Вызов консьержа (например, стойки администратора)
- Прямой вызов двери дверной панели вызова
- Внутренний вызов внутреннего сопряженного устройства
- Переадресация вызова на другую цель вызова
- Блокировка вызова (Не беспокоить! – DND)

Светодиодные индикаторы состояния

Состояния, в которых устройство (при известных обстоятельствах, только кратковременно) не готово к работе, отображаются светодиодами кнопок (a–d):

Светодиоды Состояние

Бегающий огонь (a–d)	Перезапуск
мигают желтым/красным светом (d)	Процедура обновления
мигают красным светом (d)	Ошибка / сервер недоступен

Указания по уходу

Очищайте внутренний аппарат только мягкой тряпкой, смоченной нейтральным моющим средством. Сухая очистка, применение агрессивных и абразивных чистящих средств могут приводить к повреждению поверхности.

Подробные указания по уходу приведены в области скачивания сайта www.siedle.com.

Гарантия / Сервис

На случай гарантии действуют положения законодательства. В случае необходимости обслуживания обратитесь к дилеру или в электромонтажную организацию.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2020/09.20
Printed in Germany
Best.-Nr. 210010405-00